



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lord Byron's sämtliche Werke

Don Juan. Fünfter bis elfter Gesang

Byron, George Gordon Byron <Baron>

Frankfurt am Main, 1831

Anmerkungen zum neunten Gesange.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-63950](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-63950)

Anmerkungen zum neunten Gesange. 281

4) S. 198. — — Wie Lanskoj, — —

Er war die „grande passion“ der großen Katharina. (M. s. die Lebensbeschreibung derselben unter der Rubrik „Lanskoj.“)

5) S. 199. Wollt' in des Marquis Londonderry Ales
Geschrieb'ner Reden schau'n.

Dies ward lange Zeit vor dem Selbstmorde dieses Mannes geschrieben.

6) S. 201. „Causa teterrima“ — beschrieben nimmer.

In der Urschrift beginnt die Stanze mit den Worten:
„Causa teterrima“ of all „belli“ u. s. w.

Das lateinische „belli“ und die Bedeutung des englischen „belly“ geben hier ein eben so geniales wie unübersehbares Wortspiel ab. Anm. des Übers.

A n m e r k u n g e n

z u m z e h n t e n G e s a n g e.

1) S. 216. Selbst Southey, feller Lügner überall,
Sing' kaum zu einst'gen Brüdern Reformados.

Reformado's oder Reformers. Der Baron Bradwardine im „Waverley“ ist meine Autorität für dies Wort.

2) S. 218. — „Plaids und Snoods“ —

Plaid — der Mantel oder Überwurf; Snood das Haarband der Schotten.